

連接將軍澳及藍田的新道路網絡

New Road Network Connecting Tseung Kwan O & Lam Tin

第五期：二零一零年六月  
Issue No. 5 – June 2010

土木工程拓展署  
Civil Engineering  
and Development  
Department



### 將軍澳-藍田隧道 茶果嶺段走線研究

## Alignment Study of Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel at Cha Kwo Ling

將軍澳-藍田隧道是一條長約4.8公里的雙線雙程分隔公路，並連同啓德發展區T2主幹路和中九龍幹線組成具策略性的六號幹線。當六號幹線通車後，將會紓緩目前九龍中部及東部的交通擠塞情況。

將軍澳-藍田隧道茶果嶺段將途經茶果嶺及藍田地區，毗鄰東區海底隧道收費廣場。茶果嶺段將主要連接來往啓德發展區T2主幹路及將軍澳-藍田隧道的交通。此外，位於茶果嶺山後的藍田交匯處，為來往區內及區外的駕駛者提供更方便的道路連接。

我們過往就茶果嶺段走線進行了一系列的初步公眾諮詢。根據過往諮詢所收集的公眾意見及地理環境限制，我們探究了多個走線方案，並選取了兩個較可行的走線方案（H1及H2）作詳細研究。而我們亦為每條走線，分別設計了低於地面道路方案及隧道方案。

Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel (TKO-LTT) is a 4.8km long dual two-lane road. The TKO-LTT, in conjunction with Trunk Road T2 of Kai Tak Development and Central Kowloon Route will form Route 6 in the strategic road network. Upon completion of the Route 6, the heavy traffic loading in Central and Eastern Kowloon areas would be relieved.

Cha Kwo Ling (CKL) Section of the TKO-LTT will run across CKL and Lam Tin areas adjacent to the toll-plaza of the Eastern Harbour Crossing, connecting Trunk Road T2 in the west and TKO-LTT in the east. Furthermore, the proposed Lam Tin Interchange will provide more convenient road connections for vehicles travelling from different areas.

Taking account of public's opinions collected in previous stage of public consultation and the site constraints, we have examined a number of alignment options at CKL and selected two alignment options, namely H1 and H2, for further study. For each alignment option, we have formulated a depressed road scheme and a tunnel scheme.



圖一：將軍澳-藍田隧道 茶果嶺段走線平面示意圖

Figure 1: Indicative Layout Plan of Alignment Options for Cha Kwo Ling Section of the TKO-LTT

## 茶果嶺段走線—諮詢摘要

### Consultation Digest of Alignment Options for Cha Kwo Ling Section

為方便公眾了解將軍澳-藍田隧道茶果嶺段走線方案，我們特地印製了諮詢摘要。諮詢摘要詳細介紹茶果嶺段的四個走線方案，以及相關的藍田交匯處設計，並分析各方案的特點。該諮詢摘要會隨本期通訊分發至觀塘、藍田及油塘區。市民亦可從以下網站下載該摘要：<http://www.tko-ltt.hk>

We have issued a consultation digest to introduce the 4 proposed alignment options at CKL and the associated designs of the Lam Tin Interchange of the TKO-LTT. The digest covers the features of the options to facilitate the public in understanding the options. The digest together with this newsletter will be distributed in Kwun Tong, Lam Tin and Yau Tong areas. It is available for download from the project website: <http://www.tko-ltt.hk>



## 茶果嶺段走線—公眾參與活動

### Public Engagement Activities for Alignment Options at Cha Kwo Ling

我們希望聆聽你對將軍澳-藍田隧道茶果嶺段走線方案的意見。因此，我們將會於今年六月及七月舉行一系列公眾參與活動。

我們會綜合各方面的意見，選出最好的隧道走線方案作進一步評估及加以改良，然後擬定一份最可取的隧道走線計劃，並在下一階段徵詢你們的意見。

We would like to hear your views on the alignment options at CKL for the TKO-LTT. Therefore, we are going to launch a series of public engagement activities in June and July this year.

Taking account of your views, we will undertake further assessments, select and refine the road alignment. We will then draw up a preferred road scheme and consult you again in the next stage of public consultation.

日期 Date	公眾參與活動 Public Engagement Activities
10-6-2010	與茶果嶺居民會面 Meeting with Cha Kwo Ling Villagers
22-6-2010	公眾參與工作坊 Public Engagement Workshop
6-7-2010	觀塘區議會 Kwun Tong District Council

## 公眾參與工作坊

### Public Engagement Workshop

我們將會舉行公眾參與工作坊，收集公眾對將軍澳-藍田隧道茶果嶺段走線及藍田交匯處設計的意見。歡迎各位市民到場了解各方案的詳情，並發表你對各方案的寶貴意見。工作坊安排如下：

日期：2010年6月22日(星期二)

時間：晚上7時30分至10時

地點：茜草灣鄰里社區中心禮堂  
油塘茶果嶺道81號

We are going to conduct a public engagement workshop for the alignment options at CKL and the associated Lam Tin Interchange of the TKO-LTT. You are welcome to join the workshop to understand more details of the project and to present your valuable opinions. The details of the workshop are summarized below:-

Date: 22 June 2010 (Tue)

Time: 7:30 pm to 10 pm

Venue Sai Tso Wan Neighbourhood Community Centre, 81 Cha Kwo Ling Road, Yau Tong



參與工作坊前，請先參閱茶果嶺段走線諮詢摘要。為方便活動安排，請預先登記。查詢或報名，請致電3106 2764或電郵到tkolttt-cbl@cedd.gov.hk

Please read the Consultation Digest of Alignment Options for Cha Kwo Ling Section prior to participating the workshop. Please register in advance to facilitate the arrangement. For enquiries or registration, please call 3106 2764 or email to tkolttt-cbl@cedd.gov.hk



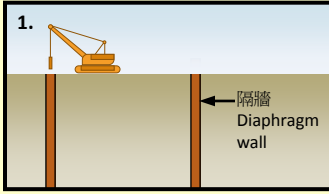
# 隧道建造方法簡介

## Introduction to Tunnel Construction Methods

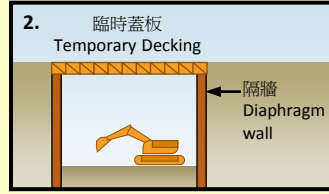
將軍澳—藍田隧道可能會使用兩類隧道建造方法，包括明挖回填及鑽挖隧道方法。以下部份我們會介紹上述兩種隧道建造方法及相關工序。

Two tunnel construction methods, including the drill-and-blast method and cut-and-cover method, may be used for the TKO-LTT. In the following section, we will introduce the details and construction sequence of the two methods.

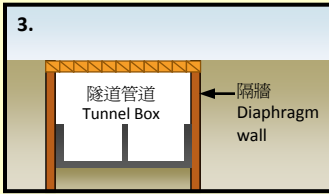
### 明挖回填隧道 Cut-and-Cover Tunnel



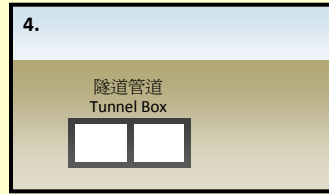
沿隧道兩旁建造隔牆。  
Install Diaphragm Walls along the tunnel alignment.



挖走隔牆之間的泥土至隧道的底部。在挖掘壕溝上安裝臨時蓋板。  
Excavate to the bottom of the tunnel. Install temporary decking across the excavation trench.



建造隧道管道。  
Construct the tunnel box.

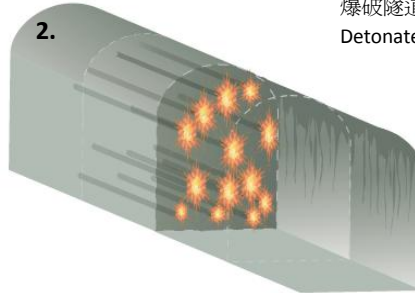


回填挖掘壕溝。  
Backfill the excavation trench.

### 鑽挖隧道 Drill-and-Blast Tunnel



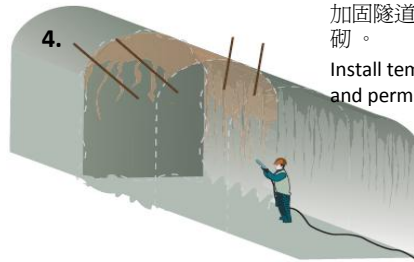
在隧道內鑽挖孔洞，並安裝炸藥。  
Drill blast holes in tunnel face and install explosive.



爆破隧道內的石層。  
Detonate the explosive.



移除隧道內的碎石。  
Remove spoil from blasting.



加固隧道表層，並建造隧道襯砌。  
Install temporary tunnel support and permanent tunnel lining.

### 明挖回填隧道 Cut-and-Cover Tunnel



### 鑽挖隧道 Drill-and-Blast Tunnel



# 將軍澳

## Cross Bay Link

My Favorite Bridge  
Design Options

我喜愛的大橋設計方案  
跨灣連接路



### 大橋設計方案 – 公眾參與活動

多謝你們的參與，跨灣連接路大橋設計方案的公眾參與活動已於本年三月順利完成。我們已於三月十一日至十七日期間，在將軍澳的五個地點舉行公開展覽，同時舉行喜好調查，了解你們喜歡的大橋設計方案，並在三月十一日晚上於將軍澳健彩社區會堂舉行公眾簡報會，介紹六個大橋設計方案資料及喜好調查詳情。此外，西貢區議會亦應邀為每個方案進行評分。工程顧問現在正分析公眾參與活動的結果，並進行進一步技術評估，以甄選出最終設計方案。

### Bridge Design Options

#### – Public Engagement Activities

Thank you for your participation in the public engagement activities in March 2010 for the bridge design options of Cross Bay Link (CBL). The activities include a public preference survey, 5 public exhibitions in Tseung Kwan O on 11-17 March 2010 and a public briefing session at Kin Choi Community Hall in the evening of 11 March 2010. Moreover, the members of Sai Kung District Council have given their rating for the design options. The project consultant is analyzing the results of the engagement activities and conducting a detailed technical evaluation to determine a preferred design option.



展覽及喜好調查 Exhibitions & Preference Survey



公眾簡報會 Public Briefing Session

### 歡迎提出意見及建議

#### Your Views and Comments are welcome !

電郵 / Email : [tkoltt-cbl@cedd.gov.hk](mailto:tkoltt-cbl@cedd.gov.hk)

電話 / Telephone :

- 將軍澳-藍田隧道 / TKO-LTT : 孫先生 Mr. Sun (3106 2764)
- 跨灣連接路 / CBL : 朱先生 Mr. Chu (2301 1375)

地址 / Address : 九龍尖沙咀東部麼地道77號華懋廣場1213室

Suite 1213 Chinachem Golden Plaza, 77 Mody Road, Tsimshatsui East, Kowloon

詳情請瀏覽以下網頁:

Please visit the following website for more details:

<http://www.tkoltt-cbl.hk>